



Секцыя 10: Літаратуразнаўства і лінгвістыка
Section 10: Literary Studies and Linguistics

**Панэль 10.1. 500-годзе беларускай друкаванай Бібліі: праблемы і перспектывы
новага навуковага перакладу**

Panel 10.1 500 years of Belarusian Bible: issues of new academic translation

Пятніца, 15 верасня Friday, September 15th		Субота, 16 верасня Saturday, September 16th		Нядзеля, 17 верасня Sunday, September 17th
15.00 – 16.30	17.00 – 19.00	9.00 – 13.00	15.00 – 16.30	9.00 – 12.00
Панэль 10.10.1 Panel 10.10.1	Панэль 10.10.2 Panel 10.10.2	Панэль 10.10.3 Panel 10.10.3	Панэль 10.10.4 Panel 10.10.4	Панэль 10.10.5 Panel 10.10.5

Панэль 10.1.1			
Канцэпцыі і прынцыпы сучаснага навуковага перакладу Бібліі на беларускую мову Пятніца, 15 верасня 15.00–16.30			
Мадэратар: Сяргей Шупа			
Panel 10.1.1			
Modern Academic Translation of the Bible into Belarusian: Concepts and Principles Friday, September 15th, 15.00–16.30			
Moderator: Siarhej Šupa			
Ірына Дубянецкая Iryna Dubianetskaya	Беларусь Belarus	Беларускі Калегіум, акадэмічны дырэктар, доктар сакральнай тэалогіі, доктар філасофіі Belarusian Collegium, Academic Director, PhD, STD	Да 500-годдзя беларускай друкаванай Бібліі: Праблематыка выдання Новай Беларускай Бібліі 2017 Towards the 500th Anniversary of the Belarusian Printed Bible: Problematics of the 2017 New Belarusian Bible Edition
Вольга Пракапчук Olga Prakarshuk	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны універсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, PhD in Philology	Полацкі трактат “De arte rhetorica ...” П. Эсткі (1788 г.): антычны ўплыў на пабудову тэорыі тропай.

			The Polotsk treatise "De arte rhetorica ..." of P. Estka (1788): the ancient influence on the construction of the theory of tropes.
Вольга Лашкевіч Volha Lashkevich	Беларусь Belarus	Выдавецкі дом "Віта", выпускаючы рэдактар, магістр паліталогіі Publishing House "Vita", editor, MA in Political Science	Беларуская Скарыніяна Belarusian Scarinians

Панэль 10.1.2

Метадалогія акадэмічнага біблейнага перакладу. Тэкстуальныя, культуралагічныя і рэлігіязнаўчыя падыходы

Пятніца, 15 верасня 17.00–19.00

Мадэратар: Караліна Мацкевіч

Panel 10.1.2

**Methodologies of an Academic Bible Translation. Textual, Cultural and Religious Approaches
Friday, September 15th, 17.00–19.00**

Moderator: Karalina Matskevich

Галіна Сініла Galina Sinilo	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук, прафесар Belarusian State University, PhD in Philology, Professor	Паэтыка Кнігі Эклесіяста і праблема яе перакладу на беларускую мову The Poetics of the Book of the Ecclesiastes and the Problem of its Translation into Belarusian Language
Ягор Прыстаўка Yahor Prystauka	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, PhD in Philology	Метамоўная лексіка ў Евангеллі паводле Яна: праблема перакладу Metalanguage Words in The Gospel Of John: Translation Issues.
		Праца над Новай Беларускай Бібліяй: Евангелле паводле Яна Group work on the New Belarusian Bible: John	

Панэль 10.1.3

Аналіз досведу беларускага акадэмічнага біблейнага перакладу Субота, 16 верасня 09.00–13.00

Мадэратар: Галіна Сініла

Panel 10.1.3

Analysis of the Bible Translators' Experience

Saturday, September 16th, 9.00–13.00

Moderator: Galina Sinilo

Сяргей Шупа Siarhej Šupa	Чэхія Czech Republic	Радыё Свабодная Еўропа, журналіст, магістр лінгвістыкі Radio Free Europe, journalist, MA in Linguistics	Пераклад “Пісаньняў”. Выпрацоўка алгарытмаў працы над перакладам The Writings. Refining Procedures of an Academic Translation
Галіна Дубянецкая Halina Dubianieckaja	Беларусь Belarus	Свабодная даследчыца, магістр лінгвістыкі Free researcher, MA in Linguistics	Досвед працы з перакладам Кнігі Роду 1-3 НББ Experience of the Work on the Genesis 1-3 NBB Translation
		Праца над Новай Беларускай Бібліяй: Кніга Роду Group work on the New Belarusian Bible: Genesis	

Панэль 10.1.4

Лінгвістычныя аспекты біблейнага перакладу Субота, 16 верасня 15.00–16.30

Мадэратар: Ягор Прыстаўка

Panel 10.1.4

Linguistic Aspects of the Bible Translation Saturday, September 16th, 15.00–16.30

Moderator: Yahor Prystauka

Караліна Мацкевіч Karalina Matskevich	Вялікая Брытанія United Kingdom	Гітрапскі коледж Лонданскага універсітэту, выкладчыца, доктар біблейстыкі Heuythrop College,	Пытанні перакладу біньянаў гебрайскіх дзеясловаў на беларускую мову на прыкладзе Кнігі Сыходу Issues of the Belarusian
--	--	---	--

		University of London, Lecturer, PhD in Biblical Studies	translation of Hebrew binyanim in the book of Exodus
Арына Кірычэнка Arina Kirychenka	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, Phd in Philology	Дзеяслоўна-іменныя фразеалагізаваныя спалучэнні ў Евангеллі паводле Лукі: асаблівасці беларускіх перакладаў Verbal-Nominal Phraseological Combinations in the Gospel of Luke: Features of Belarusian Translations
		Праца над Новай Беларускай Бібліяй: Кніга Сыходу 4 Group work on the New Belarusian Bible: Exodus	

Панэль 10.1.5

Гісторыка-культурныя падыходы да біблейных штудыяў Нядзеля, 17 верасня 9.00–12.00

Мадэратар: Вольга Лашкевіч

Panel 10.1.5

Historical and Cultural Approaches in Biblical Studies Sunday, September 17th, 9.00–12.00

Moderator: Volha Lashkevich

Павел Касцюкевіч Pavel Kostyukevich	Беларусь Belarus	Літаратурны Дом Логвінаў, рэдактар Lohvinau House of Literature, editor, BA in Behavioral Sciences	Роля біблейных мам у паўставанні таталітарных рэжымаў The Role of the Biblical Mothers in Totalitarian Regime Uprising
Ганна Барвенава Hanna Barvenava	Беларусь Belarus	Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры Нацыянальнай Акадэміі навук Беларусі, загадчык аддзела выяўленчага і дэкаратыўна- прыкладнага мастацтва, кандыдат мастацтвазнаўства The Center for	Уплыў свецкага касцюма на беларускі традыцыйны строй (да 500 годдзя выдання Бібліі Францыска Скарыны) The influence of secular dress the Belarusian traditional costume (Up to 500 anniversary of the publication of the Bible Frantsiska Skoriny)

		Belarusian Culture, Language and Literature Research, Dr. of Art Studies	
		Праца над Новай Беларускай Бібліяй: Эклезіяст Group work on the New Belarusian Bible: Ecclesiastes	